

## К ВОПРОСУ О НЕМЕЦКИХ АДЪЕКТИВНЫХ ПРОИЗВОДНЫХ С ПОЛУСУФФИКСАМИ

Г.Р. Искандарова, д-р филол. наук, доцент, профессор  
Уфимский юридический институт МВД России  
(Россия, г. Уфа)

DOI:10.24411/2500-1000-2019-11389

**Аннотация.** Объектом исследования данной статьи являются немецкие прилагательные с полусуффиксами. Как вторичные наименования они способны конденсировать информацию и выполнять коммуникативные задачи. В их основе лежат различные синтаксические структуры. Поскольку значение полусуффиксальных прилагательных раскрывается в контексте, их можно считать контекстуально обусловленными по семантике. Использование прилагательных с полусуффиксами способствует увеличению информативности текста за счет его сокращения.

**Ключевые слова:** немецкий язык, полусуффикс, адъективный дериват, интерпретация, контекст.

Предметом статьи выступают адъективные дериваты с полусуффиксами *-freudig* и *-hungrig*. В ходе исследования установлено, что такие образования следует рассматривать и описывать как сжатые, компрессированные структуры, свернутые номинации, способные конденсировать информацию и тем самым открытые к интерпретации.

В основу анализа положен функциональный подход, учитывающий частеречную принадлежность и семантику производящих основ, мотивационные связи основ и формантов, семантический потенциал словообразовательных моделей [1, с. 70]. Рассматриваемые адъективные образования мы относим к классу дериватов, а не композитов, т.к. их второй компонент является полусуффиксом, т.е. словообразовательным формантом, превратившимся из самостоятельной лексемы в разновидность суффикса. В процессе словообразования две морфемы соединяются в новые морфолого-лексические синтагмы. Между составными частями вновь созданной лексемы существует параллелизм, как между предикатом и другими членами предложения. Учитывая данное обстоятельство, можно утверждать, что словообразование и синтаксис взаимоинтегрированы в структуре деривата. Отношения, функционирующие в предложении эксплицитно,

отражаются имплицитно в словообразовательной структуре.

Следует также принимать во внимание и то, что конденсированные словообразовательные структуры с семантической точки зрения не являются однозначными, в их основе могут лежать синтаксические конструкции с разнообразными предикатами (о «внутреннем синтаксисе» производного слова подробнее см. [2, с. 28-29]). Так, например, предложение *Der Betrieb ist fahrradaktiv* допускает как минимум две разные интерпретации: 1. *Der Betrieb schafft den Arbeitnehmern die Möglichkeit mit dem Fahrrad zur Arbeit zu kommen.* 2. *In dem Betrieb werden viele Fahrräder hergestellt.*

Компонент *-freudig* в качестве полусуффикса выступает в нескольких значениях. В образованиях с глаголами (глагольными корнями) *-freudig* обозначает человека, который делает что-либо охотно и часто (*diskutierfreudig*, *erzählfreudig*, *reisefreudig*), либо характеризует вещь, которая делает что-либо хорошо и легко (*reißfreudig*, *rieselfreudig*). В сочетании с существительными полусуффикс *-freudig* описывает лицо с точки зрения быстрой и желаемой готовности к чему-либо (*auskunftsfreudig*, *entscheidungsfreudig*, *kontaktfreudig*, *reformfreudig*), выражает проявление радости лица к выполнению

чего-либо (*publicityfreudig, showfreudig*) [3, с. 645].

В лексеме *wasserfreudig* актуализовано значение полусуффикса *hat Freude an Wasser*. Предложение *Der Foxterrier ist sehr wasserfreudig* может интерпретироваться по-разному. Многообразие толкований вытекает из принадлежности к части речи корневого слова. При субстантивной базовой морфеме выбор глагола не однозначен. Корневая морфема *Wasser* предполагает наличие более одного предиката, точнее, определенного семантического класса предикатов. Речь идет о глаголах, которые образуют с существительным *Wasser* определенные коллокации, или ассоциации, например *trinken, waschen, paddeln, planschen*. Экспликация предикатов, скрытых в деривате, возможна лишь в последующем контексте: *nimmt ein Bad/wird mit Wasser abgebraust (Der Foxterrier ist sehr wasserfreudig und nimmt gern ein Bad in natürlichen Gewässern, besonders in der warmen Jahreszeit. Bei schlechtem Wetter kann er im unteren Bereich mit warmem Wasser abgebraust werden, so dass er nicht so viel Schmutz mit ins Haus bringt [4])*.

По отношению к собаке адъективный дериват *wasserfreudig* используется предикативно (*Der Foxterrier ist sehr wasserfreudig*) и атрибутивно (*Der Labrador ist ein wasserfreudiger Hund*). По отношению к человеку возможно лишь атрибутивное употребление (*wasserfreudige Kolleginnen*). В сочетании с *Zimmerpflanzen* полусуффикс *-freudig* образует перифрастический оборот: с одной стороны, это могут быть растения, которые часто и обильно поливают, или, с другой стороны, только орошают, опрыскивают водой, в-третьих, корни растений могут произрастать в воде, как у орхидеи. Однако то, что на самом деле подразумевается, не раскрывается в контексте (*Wenn man in der Wohnung für ausreichend Luftfeuchtigkeit sorgt, kann auch die Heizperiode nicht so unangenehm für die Schleimhäute sein. Dafür gibt es Verdunster an den Heizungskörpern, aber auch wasserfreudige Zimmerpflanzen oder Deko-Brunnen tragen zu einer höheren Luftfeuchtigkeit bei [4]*).

Своеобразным синонимом *wasserfreudig* выступает лексема *wasserhungrig* по аналогии с *kulturfreudig-kulturhungrig, kreditfreudig-kredithungrig*. В результате своей продуктивности *-hungrig* можно классифицировать как полусуффикс, которому свойственно только одно значение – переносное – *имеющий сильное желание, жаждущий, страстно желающий (bildungshungrig, lebenshungrig, lesehungrig, sensationshungrig, sexhungrig)* [3, с. 898].

*Wasserhungrig* может использоваться по отношению к веществу, материалу: *Das Material ist extrem feinporig und sehr wasserhungrig*. Скрытый предикат *впитывать, вбирать в себя влагу* выявляется в контексте: *Aus feuchter Luft kann es so viel Wasser anziehen, dass dabei Wärme frei wird [4]*.

В отношении людей *wasserhungrig* может обозначать *желание пить, желание вымыться, желание плавать, купаться*. И только последующий контекст помогает определить, что значение *желание грести на лодке* актуализировано в предложении *Um 18:00 Uhr kamen wir nach zwei Staus auf der Autobahn wasserhungrig an unserem Basiscamp in Oldenforf an*. Приведем контекст: *In Null Komma Nichts hatten wir unser Camp errichtet und erst einmal die Gegend erkundet... Am Samstag krochen wir um 8:00 Uhr schwitzend aus unseren Zelten und nach einem ausgiebigen Frühstück gings dann endlich an unsere Lieblingsbeschäftigung... Nein, falsch, dem Paddeln! [4]*

*Wasserhungrig* в предикативном употреблении по отношению к растениям, как и *wasserfreudig*, реализуется в двух синтаксических структурах:

1. *Die Pflanze muss viel gegossen werden.*
2. *Die Pflanze muss mit Wasser bespritzt werden.*

Буквальное значение *жаждущий воды* дериват *wasserhungrig* обнаруживает в следующем контексте: *Du darfst nicht zu nah am Strand sein, denn die Atlantik-Wellen sind zu gross und damit wasserhungrig. Bleibst Du am Strand oder in Strandnähe, hast Du kaum Ausweichmöglichkeiten. Als ich mit Surfen angefangen habe, hatte ich auch viel zu viel Respekt vor den Wellen. So bin ich*

*in Strandnähe geblieben, bis eine Welle mir das Wasser entzogen hat [4].* Волны Атлантики предстают в персонифицированном виде, изображаются живыми и жаждущими воды.

В заключение отметим, что к факторам, обуславливающим ту или иную интерпретацию, относятся частеречная принадлежность корневой морфемы, однозначность/многозначность полусуффикса, его валентность, семантические признаки соотносящегося слова, ситуативный кон-

текст (предшествующие и последующие предложения), неязыковой фон (ситуация употребления слова). В зависимости от сочетания названных факторов немецкие адъективные производные с полусуффиксами как семантические информационные конденсаты могут заменять синтаксические структуры с предикатами, выбор которых не в последнюю очередь обусловлен коллокациями – грамматически и лексически правильно оформленными словосочетаниями.

#### Библиографический список

1. *Искандарова Г.Р.* Особенности развития многозначности производного слова (на материале немецкого языка) // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2010. №3. С. 67-70.
2. *Мурясов Р.З.* Словообразование и функционально-семантические категории (на материале суффиксальных существительных немецкого языка). Уфа, 1993. – 224 с.
3. *Duden. Deutsches Universalwörterbuch.* 8., überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Dudenverlag, 2015. 2128 s.
4. *Корпус немецкого языка DWDS* [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dwds.de/> (дата обращения: 25.06.2019)

### ON THE QUESTION OF GERMAN ADJECTIVAL DERIVATIVES WITH SEMISUFFIXES

**G.R. Iskandarova, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor**  
**Ufa Law Institute of the Interior of Russia**  
**(Russia, Ufa)**

**Abstract.** *The object of this article is the German adjectives with semisuffixes. As secondary names they are able to condense information and perform communicative tasks. They are based on different syntactic structures. Since the meaning of semi-suffixal adjectives is revealed in context, they can be considered contextually conditioned by semantics. The use of adjectives with semi-suffixes helps to increase the information content of the text by reducing it.*

**Keywords:** *German language, semi-suffix, adjectival derivative, interpretation, context.*